



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT CHÚA PHỤC SINH [C]
NGÀY 17/4/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Hằng năm, người Kitô hữu khắp nơi trên thế giới nô nức mừng đón Đại lễ Phục sinh, mừng kỷ niệm biến cố Chúa Giêsu vượt qua cõi chết đến sự sống mới, và đây là tương lai vinh quang đang chờ đợi chúng ta trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa. Một ý nghĩa nữa của từ ngữ Phục sinh cũng còn áp dụng khi một người đón nhận Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế của nhân loại, đã được nhận chìm vào dòng nước rửa tội để cùng chết và sống lại với Người, như Thánh Phaolô khẳng định với tín hữu Giáo đoàn Rôma: “Anh em không biết rằng: khi chúng ta được chìm vào nước thanh tẩy, để thuộc về Đức Kitô Giêsu, là chúng ta được chìm vào trong cái chết của Người sao? Vì được chìm vào trong cái chết của Người, chúng ta đã cùng được mai táng với Người. Bởi thế, cũng như Người đã được sống lại từ cõi chết nhờ quyền năng vinh hiển của Chúa Cha, thì chúng ta cũng được sống một đời sống mới.” (Rm 6:3-4).

Là người Kitô hữu, chúng ta không còn nghi ngờ gì nữa về việc Chúa Giêsu đã Phục sinh cho chúng ta ngày xưa có lời cáo gian rằng các môn đệ đã lấy xác Người đi khi thi thể của Người không còn trong ngôi mộ (Mt 28:11-15) cũng như ngày nay thỉnh thoảng có người bác bỏ việc Chúa sống lại từ cõi chết. Nhưng câu hỏi quan trọng đặt ra là liệu chúng ta, những người đã được thanh tẩy trong giếng nước rửa tội, có sống sự sống mới của Chúa Giêsu Phục sinh hay chưa? Hay là chúng ta vẫn sống trong sự thất vọng, bi quan, ích kỷ, hận thù, ganh ghét và các thứ tội khác như tảng đá đang đè nặng và cầm tù chúng ta trong ngôi mộ tâm hồn.

Mừng Đại lễ Phục sinh, chúng ta không chỉ cao rao việc Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết, nhưng chúng ta cũng công bố cho một thế giới đang lo âu về sự chết và lo lắng về sự sống. Chúng ta hãy lên tiếng với những người mà hằng ngày đang phải đụng chạm với sự chết mỗi ngày trong một thế giới đầy bạo lực và bất khoan dung. Chúng ta hãy nói với tha nhân về tình yêu và sự sống của Đức Kitô đã vượt thắng sự hận thù và cái chết.

Mừng Đại lễ Phục sinh năm nay, chúng ta hãy khẳng định một lần nữa điều mà Thánh Giám mục Gioan Kim Khẩu (347-407) đã viết trong một sứ điệp Phục sinh gửi cho các tín hữu cách đây khoảng 1600 năm: “Những ai từng sống trong nỗi ô nhục của tội lỗi thì nay được sống trong sự tin tưởng và công chính. Họ không chỉ được tự do, nhưng còn là thánh; không chỉ là thánh nhưng còn là người được công chính hóa; không chỉ là người được công chính hóa nhưng còn là con cái; không chỉ là con cái nhưng là kẻ thừa tự; không chỉ là kẻ thừa tự nhưng còn là những người em của Đức Kitô; không chỉ là người em của Đức Kitô nhưng còn là người đồng thừa tự; không chỉ là người đồng thừa tự của Đức Kitô nhưng còn là những chi thể của Người; không chỉ là những chi thể của Người, nhưng còn là đền thờ; không chỉ là đền thờ, nhưng còn là công cụ của Chúa Thánh Thần.”

Trong ngày Đại lễ Phục sinh, lời cảm tạ hay nhất mà chúng ta có thể dâng lên Thiên Chúa về món quà sự sống Ngài ban cho, đó là chúng ta hãy mở rộng tâm hồn cho Chúa Giêsu Phục sinh để rồi “*dùng dùng chi thể [của mình] như khí cụ để làm điều bất chính, phục vụ cho tội lỗi nữa. Trái lại, ... hãy hiến toàn thân cho Thiên Chúa, và dùng chi thể... như khí cụ để làm điều công chính, phục vụ Thiên Chúa*” (Rm 6:13). Có như thế, lời công bố Tin Mừng về tình yêu của Thiên Chúa qua chứng từ cuộc sống của chúng ta trở thành một lời xác quyết về niềm tin “*Chúa Giêsu đã sống lại thật! Alleluia!*” ✠



Chúa Đã Sống Lại Thật, Alleluia!

Trong niềm hân hoan mừng Đại Lễ Phục Sinh, xin chân thành kính chúc Quý Linh Mục, Tu Sĩ Nam Nữ, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, Các Đoàn Thể, Ban Ngành, Các Giáo Khu cùng Quý Ông Bà và Anh Chị Em được tràn đầy niềm vui, bình an và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh.

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Lm. Phó xứ Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.
Phó tế Giuse Phạm Hào
Phó tế Vinhson Đàm Hữu Thu





- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy***
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)**

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

✠ **Giải Tội**

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ **Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân**

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ **Hôn Phối**

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ **Xức dầu**

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ **Đám Tang**

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM

Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Lịch Phụng Vụ trong tuần

- Chúa Nhật Phục sinh 17/4. Đại lễ Mừng Chúa Sống Lại.
- Thứ Hai Tuần Bát nhật Phục sinh 18/4.
- Thứ Ba Tuần Bát nhật Phục sinh 19/4.
- Thứ Tư Tuần Bát nhật Phục sinh 20/4.
- Thứ Năm Tuần Bát nhật Phục sinh 21/4.
- Thứ Sáu Tuần Bát nhật Phục sinh 22/4.
- Thứ Bảy Tuần Bát nhật Phục sinh 23/4.
- Chúa Nhật II Phục sinh 24/4. Đại Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót.

Quyên tiền lần 2 gây quỹ cho các vùng Truyền giáo tại Hoa Kỳ (Catholic Home Missions Appeal)

CHƯƠNG TRÌNH CHÚA NHẬT PHỤC SINH 2022

* Thứ Bảy Canh Thức Vượt Qua (16/4)

8:30pm: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
(có Nghi thức Rửa tội người lớn)

* Chúa nhật Phục Sinh (17/4)

Có 4 Thánh Lễ lúc 7:30am, 10am, 12pm & 5pm.
Sau các Thánh lễ 10am & 12pm có trò chơi Tìm Trứng Phục sinh (Easter Egg Hunt) cho các em thiếu nhi.



MỪNG CHÚA PHỤC SINH HUYNH TRƯỞNG TNTT BÁN ĐỒ ĂN GÂY QUỸ

Để mừng Đại lễ Chúa Phục Sinh và để có quỹ sinh hoạt, Ban Huynh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bán đồ ăn sau các Thánh lễ Phục sinh.

* **Thứ Bảy (16/4):** Sau Lễ Vọng Phục Sinh

* **Chúa Nhật (17/4):** Sau Thánh lễ 7 giờ 30 sáng và kéo dài đến sau Thánh lễ 12 giờ trưa.

*** Đặc biệt cho Chúa nhật Phục Sinh 17/4: Có phần Ca Nhạc Karaoke với phần đóng góp của các Huynh trưởng và một số anh chị trong Ca đoàn Thánh Linh, cùng các giọng ca truyền cảm khác của Giáo xứ.

CHÚC MỪNG ANH CHỊ EM ĐÓN NHẬN CÁC BÍ TÍCH KHAI TÂM



Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng những anh chị em lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm trong Thánh lễ Vọng Phục Sinh lúc 8 giờ 30 tối thứ Bảy ngày 16/4/2022

* Rửa Tội:

Vincent Trương Hoàng,
Maria Trương Hoàng Allison,
Teresa Trương Hoàng Natalie,
Teresa Diệp An.

* Rước Lễ Lần Đầu & Thêm Sức:

Maria Lucia Lê Nhi Tracy,
Joseph Su Tony,
Joseph Ngô Hùng Terry,
Anna Ngô Kim Tracies,
Mary Trần Jenny.

* Rửa tội, Rước Lễ Lần Đầu, Thêm sức:

Teresa Trần Thanh Thảo,
Maria Phan Thị Chung,
Joseph Trần Văn Núi,
Anne Carleton Phương Mai,
Têrêsa Calcutta Trần Mỹ Linh Tiffany,
Anê Lê Thị Thành Võ Thị Lệ Quyên,
Dominic Đặng Vũ Bin,
John Baptist Nguyễn Doãn Hải,
Teresa Avila Hàng Thị Minh Thư,
Anna Ngô Thị Vân Anh,
Joseph Phạm Quốc Chí,
Augustine Nguyễn Lưu Phước,
Têrêsa Huỳnh Huệ Mẫn,
Luke Phạm Ngọc Huy,
Peter Phan Đình Tân,
Teresa Trần Heidi.

Nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh ban tràn đầy bình an, niềm vui và hạnh phúc cho các Anh Chị Em trong cuộc hành trình đức tin Công giáo.

TIỀN BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm đã để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp người nghèo, xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem những phong bì này ở văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.

CẦU NGUYỆN CHO 8 THẦY TÂN PHÓ TẾ CHUYỂN TIẾP CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

Trong Thánh lễ 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 23 tháng 4 năm 2022, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas sẽ truyền chức Phó tế cho 8 Thầy Đại Chung sinh là

Williams Alex Fry,
Cesar Garcia Saenz,
Kevin Mark Kolker,
Vu Mark Nguyen,
Dennis Joseph O'Donnell,
Juan Esteban Rojas Navarro,
Miguel Angel Sotelo,
Eugene Ikenna Udemba.

Xin mọi người trong Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho
Tân Phó tế luôn được ơn thánh thiện và lòng hăng
Tin Mừng.



Thánh Lễ Trực Tuyến từ Giáo Xứ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ **Chúa nhật** lúc 7:30am và 10am

Thánh lễ từ **thứ Hai đến thứ Sáu** lúc 7am

Thánh lễ **sáng thứ Bảy** lúc 8am

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Broadcast TV: **KDFI 27 at 11am & 12 pm**

Facebook - facebook.com/dallascath

YouTube - youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cath-
dal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí
Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng
ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ
con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh
hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước
Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một
với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao
giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed
Sacrament. I love You above all things, and I desire to re-
ceive You into my soul. Since I cannot at this moment re-
ceive You sacramentally, come at least spiritually into my
heart. I embrace You as if You were already there and unite
myself wholly to You. Never permit me to be separated from
You. Amen.

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION NIÊN KHÓA 2022-2023 / ACADEMIC YEAR 2022-2023

1. Thời Gian Ghi Danh:

- Chúa nhật: April 3, April 10, April 24 từ 9am - 2pm
- Ngày thường: Từ Thứ Hai 4/4 đến thứ Sáu 8/4 từ 8:30am - 11:30am

2. Địa Điểm Ghi Danh: Trung tâm Thánh An Phong (TTAP)

3. Lệ Phí: Giáo lý: \$100 - Việt ngữ: \$60 - Thiếu nhi: \$40

4. Ghi Danh Trước Online (Pre-Registration): Xin vào đường
link <http://ttapkgd.org/Register/GhiDanhOnline.aspx> Nhưng
quý vị phải đến trả tiền lệ phí chậm nhất là vào Chúa nhật April 24,
2022 để không phải trả tiền lệ phí trễ.

5) Thẻ Thức Đông Lệ Phí: Khối Giáo dục chỉ nhận lệ phí bằng tiền
mặt (Cash) hoặc ngân phiếu (check)

6) Ghi Danh Trễ Hoặc Trả Tiền Lệ Phí Trễ được tính kể từ sau
Chúa nhật April 24, 2022:

Sun May 01, May 8, May 15, May 22: Ghi danh trễ / Late
Registration

Giáo lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50

7) Thời Khóa Biểu Khối Giáo Dục Mùa Hè

- Văn phòng KGD sẽ đóng cửa sau May 22, 2022.
- Văn phòng KGD sẽ mở cửa trở lại August 7, 2022 (9am - 12pm)
- Khai giảng niên học 2022-2023: August 21, 2022.

8) Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)

9) Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule

9:00am - 10:15am Giáo Lý / Faith Formation (1st - 10th grade)
10:30am - 11:45am Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) +
GL (Post-Confirmation)
Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45pm - 3:00pm TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some
grades are available)
3:15pm - 4:30pm Giáo Lý / Faith Formation

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại
vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VI-
ETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày
trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người
nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải
free app TRUYỀN THÔNG MHCG by Ex-
tra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc
được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ
lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương
trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
Chúa Nhật Ngày 10/4/2022

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Tro và Chúa Nhật - Basket Collection.....	\$20,996.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com.....	\$1,145.00
Đóng Góp Nhập Xứ - Parish Registration Contribution Phạm Văn Quân (3239).....	\$220.00
Hội Quán - Food Sale Revenue.....	\$9,392.00
Faith Formation Registration.....	\$30,800.00
Quảng Cáo - Advertising Fees	
Dịch Vụ Di Trú.....	\$680.00
Hoàng Sơn Jewelry.....	\$210.00
Duy Pham.....	\$150.00
Susan Nguyen.....	\$25.00
Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund) R013.....Danh Hạnh.....	\$2,200.00



THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH
TỐT NGHIỆP LỚP 12

Thanksgiving Mass & Gift for 2022 High School Graduates

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn lúc 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 22/5 và trong Thánh lễ sẽ có phát quà lưu niệm cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2022. Các em học sinh Lớp 12 nào muốn tham dự, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh. Hạn chót để nộp lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là Chúa nhật ngày 8/5/2022.

- * What: *Attendance at Mass of Thanksgiving*
- * When: *Sunday, May 22 at Noon Mass*
- * Who: *All high school graduates of 2022*
- * How: *Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 8th*

REGISTRATION IS NOW OPEN FOR
THE UPCOMING LISTENING SESSIONS
IN 2022 AND 2023

The Diocese of Dallas continues its preparations for the Dallas Synod that will take place in 2024 by holding **10 public listening sessions in 2022 and 2023**. These conversations are an integral part of the synodal process.

Each of these events will include the following elements:

- Opening prayer with Bishop Burns and Bishop Kelly
- Over 2 hours of table discussion on the topic chosen for each session
- Q&A with Bishop Edward J. Burns, Synod Preparatory Commission Chair Lacy de la Garza, and other guests
- Closing prayer and dismissal

Each event's discussion questions will be sent out in advance to those who register for each particular session. Dates, times, and locations are posted as confirmed.

To register for one of the upcoming listening session or to learn more about the Diocese of Dallas Synod, visit **www.cathdal.org/synod**.

The success of these listening sessions, and ultimately the Synod meeting in 2024, hinges upon the participation of all Catholics in the diocese. Your participation, and sharing your experience, will help accomplish the Bishop's hope for this Synodal process, which is to develop a "pastoral plan that can listen to the wisdom and insights of all the members of the diocese".



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

ĐÓNG GÓP ONLINE CHO GIÁO XỨ

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dāng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ **www.dmhcg.org**, sau đó bấm vào mục “**Donation - Đóng góp online**”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



THAM DỰ ĐẠI HỘI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 2022 CỦA PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI QUA INTERNET



Kể từ năm 2000 khi Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II thiết lập việc cử hành Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót trong toàn thể Giáo Hội vào Chúa Nhật II Phục Sinh, Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với sự cộng tác của rất nhiều thiện nguyện viên đã tổ chức Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót tại miền Nam California được tham dự bởi nhiều tín hữu

khắp Hoa Kỳ và ngay cả các quốc gia khác. Năm nay, Đại hội Lòng Chúa Thương Xót được tổ chức tại Tu viện Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ở Long Beach (California) vào Chúa nhật ngày 24 tháng 4 từ 8 giờ sáng đến 7 giờ tối (giờ California).

Những ai ở xa có thể tham dự Đại hội trực tiếp trên internet bằng cách vào website www.dccthaingoi.net

PRO-LIFE DINNER 2022

Join **Bishop Edward J. Burns** at the 29th Annual Bishop's Pro-Life Dinner benefiting the Catholic Pro-Life Community at the Renaissance Addison Hotel on Saturday April 30, 2022 at 6pm. The evening will feature a live and silent auction, raffle, live music, and so much more... all in celebration of LIFE!

Dinner Tickets: The Bishop's Pro-Life Dinner is back at full capacity this year. Make plans to join in all the fun and celebration at the largest pro-life dinner in Texas by purchasing a ticket below! All tickets include parking. To make your reservations by check please download and complete the form below and mail it to Catholic Pro-Life Community - Attention: Bishop's Pro-Life Dinner; P.O. Box 803541; Dallas, TX 75380.

Raffle Tickets: Drawing to be held on April 30, 2022. Date subject to change. Need not be present to win. Must be at least 18 years old to enter. All winners subject to U.S. withholding tax prior to redemption of prize, up to 28 percent of value.

Grand Prize: \$10,000 in MasterCard Gift Cards; Second Prize: \$5000 in MasterCard Gift Cards; Third Prize: \$1000 in MasterCard Gift Cards.

NHIỀU GIÁM MỤC TRÊN THẾ GIỚI CẢNH BÁO “CON ĐƯỜNG CÔNG NGHỊ” CỦA GIÁO HỘI ĐỨC CÓ THỂ DẪN ĐẾN LY GIÁO

Tiếp theo thư của Hội đồng giám mục Ba Lan và thư của Hội đồng giám mục Bắc Âu gửi các giám mục Đức cảnh giác họ về nguy cơ ly giáo, một lá thư huynh đệ khác của hơn 70 Hồng y và giám mục trên thế giới kêu gọi các giám mục Đức đừng để “Con đường Công nghị” mà Giáo hội này đang tiến hành đưa họ xa rời giáo lý của Giáo hội.

Lá thư dựa trên lời cảnh báo của thánh Phao-lô là “anh em đừng có rập theo đời này” (Rm 12,2), được ký bởi bốn Hồng y Francis Arinze, Raymond Burke, Wilfred Napier và George Pell, và nhiều giám mục, đặc biệt là từ Hoa Kỳ và Châu Phi, bày tỏ mối quan tâm ngày càng tăng về bản chất của toàn bộ “Con đường Công nghị”. Theo những người ký tên, “tiến trình này đã gây ra và tiếp tục gây ra sự nhầm lẫn về giáo huấn của Giáo hội và dường như tập trung nhiều hơn vào ý muốn của con người hơn là của Thiên Chúa, và khả năng dẫn đến một cuộc ly giáo không thể tránh được trong đời sống của Giáo hội”.

Theo các Hồng y và giám mục ký thư, sự cần thiết của một cuộc “cải cách” không được tách khỏi việc đâm rễ sâu trong lời của Chúa Giê-su. Và chúng ta không được phớt lờ “sự hiệp nhất, kinh nghiệm và sự khôn ngoan được tích lũy bởi Phúc Âm và Giáo hội”.

Những điểm đáng lo ngại của Con đường Công nghị Đức

Thư của các Hồng y và giám mục nhấn mạnh rằng: “Trong khi chúng trình bày một lớp các ý tưởng và từ vựng tôn giáo, các tài liệu của Con đường Công nghị Đức dường như phần lớn được truyền cảm hứng không phải từ Kinh Thánh và Truyền thống - những điều, đối với Công đồng Vatican II, là ‘nơi ký thác thiêng liêng duy nhất của Lời Chúa’ - nhưng từ phân tích xã hội học và các hệ tư tưởng chính trị đương thời, bao gồm cả ‘giới tính’. Họ nhìn Giáo hội và sứ mạng của Giáo hội qua lăng kính thế giới hơn là qua lăng kính các chân lý được mặc khải trong Kinh Thánh và trong Truyền thống có thẩm quyền của Giáo hội.”

Khi trả lời thư của các giám mục Ba Lan và của các giám mục Bắc Âu, Đức cha Georg Batzing, Chủ tịch Hội đồng giám mục Đức nói rằng “không có ý định tạo ra một cuộc ‘ly giáo’ mà chỉ nhằm cải cách và đáp ứng nhu cầu của các tín hữu.”

“Con đường Công nghị” là một tiến trình kéo dài nhiều năm và đang gây tranh cãi, trong đó các giám mục và giáo dân Đức thảo luận về cách thức thực thi quyền bính trong Giáo hội, đạo đức tính dục, chức linh mục và vai trò của phụ nữ. (ACI Stampa 12/04/2022)

Hồng Thủy (Vaticannews)



Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua Internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

ĐHY TAGLE ĐAU BUỒN VÌ NHÂN VIÊN CARITAS THIẾT MẠNG Ở UCRAINA

Đức Hồng y Luis Antonio Tagle, Chủ tịch Caritas Quốc tế lên án vụ tấn công bạo lực vào trụ sở Caritas ở Mariupol, Ucraina, làm cho hai nhân viên Caritas và năm thành viên gia đình họ thiệt mạng. Ngài kêu gọi chấm dứt bạo lực và mời gọi mọi người cầu nguyện cho các nạn nhân.

Ngày 15/3, xe tăng của Nga đã bắn vào trung tâm Caritas ở Mariupol, giết chết hai nữ nhân viên và năm thành viên gia đình của họ đang trú ẩn trong toà nhà.

Trong cuộc phỏng vấn của Vatican News, Đức Hồng y Tagle nói: “Tôi vô cùng đau buồn và bàng hoàng trước tin tức về vụ tấn công làm cho bảy người bị thiệt mạng. Caritas Quốc tế bày tỏ sự cảm thông sâu sắc và gần gũi với các gia đình của những người thiệt mạng và bị thương. Nỗi buồn của chúng tôi biến thành lời kêu gọi cộng đồng quốc tế nỗ lực để chấm dứt bạo lực này, quay trở lại đối thoại và nhìn thấy anh chị em trong mỗi người”.

Đối với các nhân viên Caritas, những người đang liều mình để giúp đỡ những người đau khổ, Chủ tịch Caritas Quốc tế bày tỏ lòng biết ơn chân thành và khẳng định: “Các bạn đang gieo hạt giống của sự thật, công lý, tình yêu và hoà bình, điều sẽ thay đổi thế giới. Thiên Chúa bảo đảm với các bạn rằng những nỗ lực của các bạn sẽ không vô ích. Chúng sẽ sinh hoa trái”.

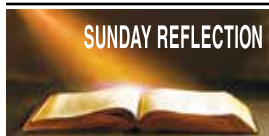
Trả lời cho câu hỏi “Chúng ta có thể làm gì để vinh danh sự hy sinh của những người đang làm công tác nhân đạo và các nạn nhân của cuộc chiến?”, Đức Hồng y nói: “Chúng ta hãy cầu nguyện cho họ. Chúng ta tin rằng Chúa lắng nghe tiếng kêu của người nghèo và người công chính. Chúng ta vinh danh họ bằng cách cầu nguyện cho họ và kêu gọi những người thiện chí nghĩ đến và làm việc cho hoà bình”.

Ngọc Yến (Đài Vatican News)

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD

(Cv 10:34a, 37-43; Col 3:1-4; Jn 20:1-9))

Easter, when delight was turned to disappointment and disappointment was turned to delight. Surely Satan and the forces of evil must have thought they had won the great battle. If the forces of evil could have danced, surely they must have been dancing in the streets. They thought they had killed the Son of God.

Darkness seemed to have been reigning supreme from the time when Judas and an armed crowd, came to arrest Jesus under the cloak of darkness. Darkness provided the cover for the evil intentions of those persecuting Jesus but also for the shameful abandonment of Jesus by his disciples. Even Peter had to slink away into the darkness to hide his shame.

How the forces of evil must have rejoiced as “from noon onward there was darkness over the whole land,” until at last Jesus “gave up his spirit.” How they must have believed that this darkness was just a foretaste of the spiritual darkness which would envelope the earth unabated by the Light of the World. But God had another plan and turned their delight to disappointment.

While darkness still seemed to reign, Mary Magdalene and her companions, and later Peter and John, came “while it was still dark” only to find an empty tomb. Disappointment upon disappointment, or so it seemed at first. But when they realized that the face cloth was separate from the other burial wrappings, a ray of hope and light pierced the darkness, never to be extinguished again. Rather, it was a ray of hope and light which was to grow in brilliance as Christ’s resurrection became known and its meaning understood. Praise God, disappointment is now turned to delight!



“The New Testament writers speak as if Christ’s achievement in rising from the dead was the first event of its kind in the whole history of the universe. He is the ‘first fruits’, the ‘pioneer of life’. He has forced open a door that has been locked since the death of the first man. He has met, fought, and beaten the King of Death. Everything is different because He has done so. This is the beginning of the New Creation: a new chapter in cosmic history has opened.” (C.S. Lewis, from *Miracles*)

Christ’s arrest, suffering, death, burial and resurrection introduced a new creation, a new life that has not only escaped the bonds of death but also the chains of enslavement to our natural passions and their subsequent evil behavior. With Jesus’ resurrection comes power to live differently. Jesus introduces a whole new perspective and purpose to life - life lived in union and communion with the Trinity. This new-creation life is described in Ephesians 5 as walking in the Light because through the Holy Spirit’s abiding presence we are able to see life with new insight. In addition, walking in the Light implies a life of holiness is possible, free from the shadows of darkness.

Wherever or whenever you are experiencing darkness of the soul, Jesus is there, a Light shining in darkness just as John said in the beginning of his Gospel. We should no longer shrink into our fears believing the lie that evil will triumph, but follow the disciples’ example and seek out the resurrected Christ. He is risen, he is triumphant, we are in him, full recipients of his victory. In Christ, we are a new creation, and can experience living as a new creation in the peace and power of Jesus. Contrary to the disciple in today’s Gospel reading, we need not see and believe, but instead we have the opportunity to believe and see.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27-1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share
Cách nhà thờ 7 phút
2312 Limestone, Garland
L/L Ken

469-383-8726

02/27-04/27

CẦN NGƯỜI

Cần người cleanup tiệm Nail. Làm 6 ngày 1 tuần
L/L Chị Thu

682-559-8974

03/13-04/13

CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm Nail Lớn đông khách tại McKinney, khu Mỹ trắng, tip cao cách Garland 25-30 phút lái xe. Cần thợ TCN, gel, bột dip có kinh nghiệm. Bao lương \$1000 and up

L/L 214-799-2016

03/20-04/20

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Ô TRỐNG



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM

HOME SERVICES
Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am - 6pm, T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • **972.675.1405** (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P



Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products
In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
- Máy móc trang bị tối tân

Hoang Son
DIAMONDS



1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)

214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

www.dentistryinrichardson.com

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- **NHỔ RĂNG KHÔNG MỘC NGẮM**
(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
- **CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)
- **NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:
AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
HUMANA Medicare



EYE CARE & EYE WEAR

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME

Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:

Anh Trí **(503) 415-0384**

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



COSMETIC BOUTIQUE



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 Kèm sứ và phòng trắng sáng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (tuổi trẻ) trung trung hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.